Porównanie tłumaczeń I Jana 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jeśli powiedzielibyśmy, że grzechu nie mamy, siebie samych zwodzimy i — prawda nie jest w nas.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli powiedzielibyśmy że grzechu nie mamy siebie zwodzimy i prawda nie jest w nas
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli twierdzimy, że nie mamy grzechu,* zwodzimy samych siebie i nie ma w nas prawdy.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli rzeklibyśmy, że grzechu nie mamy, siebie samych zwodzimy i prawda nie jest w nas.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli powiedzielibyśmy że grzechu nie mamy siebie zwodzimy i prawda nie jest w nas

[1)] Mieć grzech : wyr. to występuje tylko w J i Listach Jana (por. <x>500 9:41</x>;<x>500 15:22</x>, 24;<x>500 19:11</x>; <x>690 1:3</x>, 6, 7;<x>690 2:28</x>;<x>690 3:3</x>, 15, 21;<x>690 4:16</x>, 17;<x>690 5:12-13</x>); zawsze wskazuje na stan człowieka.

[2)] <x>110 8:46</x>; <x>140 6:36</x>; <x>220 14:4</x>; <x>220 15:14</x>; <x>240 20:9</x>; <x>500 8:44</x>; <x>520 3:10-12</x>; <x>690 2:4</x>